

# ສົ່ງທີ່ພໍ່ແມ່ເຮັດໄດ້ - ຫຼັງຈາກຮູ້ການລ່ວງລະເມີດທາງເພດຂອງລູກ -

親だからできること ~子どもの性的虐待がわかってから~

## ກ່ອນອື່ນ はじめに

ເຈົ້າຮູ້ວ່າລູກໄດ້ຮັບການລ່ວງລະເມີດທາງເພດ. ຄິດວ່າເດັກແລະເຈົ້າເອງກໍທຸກທໍລະມານຫຼາຍ. ການທີ່ມີຄອບຄົວຢູ່ໃນຖານະປົກປັກ ຮັກສາເດັກ, ຈະເປັນສິ່ງທີ່ມີຄຸນຄ່າຫຼາຍຫຼັງບຽບທຽບບໍ່ໄດ້ສຳລັບລູກ. ແຜ່ນພັບນີ້, ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນເພື່ອໃຈແຍກຄວາມຮູ້ສຶກຂອງເຈົ້າທີ່ກຳລັງສັບສົນຢູ່, ລຸດຜ່ອນຄວາມກັງວົນໄດ້ພຽງແຕ່ໜ້ອຍດຽວກໍຕາມ. ຈະມີ ຄວາມສຸກຫຼາຍ ຖ້າເຈົ້າຳນຳໃຊ້ເພື່ອປົກປັກຮັກສາລູກ, ການດຳລົງຊີວິດທີ່ສະບາຍໃຈອີກຄັ້ງ.

\* ຜູ້ກະທຳການຮ້າຍມີຫຼາຍຮູບແບບ, ແຕ່ວ່າ ໃນປະໂຫຍກຂອງແຜ່ນພັບນີ້, ຜູ້ກະທຳການຮ້າຍ (ຜູ້ລ່ວງລະເມີດ) ແມ່ນສົມມຸດໃຫ້ເປັນພໍ່.

あなたは、子どもが性的虐待の被害を受けたことを知りました。子どももあなたも、大変苦しんでいると思います。子どもを守る立場にいる家族の存在こそが、子どもにとってかけがえのない存在になります。

このパンフレットは、あなたの混乱している気持ちを少しでも整理し、不安を和らげるために作りました。子どもを守り、再び安心して暮らすために利用していただければ幸いです。

※加害者は多様ですが、本文では、加害者(虐待者)を父親と仮定しています。

## 1 ຄຳຖາມທີ່ມັກມີຫຼາຍ Q&A 1 よくある質問 Q&A

Q: ເປັນຫຍັງ, ລູກຈຶ່ງບໍ່ເປີດເຜີຍໃຫ້ຂ້ອຍຮູ້ບໍ່.

Q: なぜ、子どもは私に告白しなかったのですか。

A: ເຈົ້າອາດຈະຄິດແປກໃຈ, ແຕ່ວ່າ ຄວາມຈິງແລ້ວ ຕົວຢ່າງທີ່ເດັກລັງເລໃຈໃນການເປີດເຜີຍໃຫ້ພໍ່ແມ່ນຮູ້ແມ່ນມີຫຼາຍ. ເດັກຈະຖືກກົດດັນໃຫ້ປິດບັງການລ່ວງລະເມີດທາງເພດຈາກພໍ່ວ່າ "ຖ້າແມ່ຮູ້ເລື່ອງແລ້ວຄອບຄົວຈະແຕກແຍກ, ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ບອກໃຜ". ເດັກທີ່ຕັກຢູ່ໃນ"ແຮ້ວ"ຂອງພໍ່ຄືແນວນີ້, ເຮັດແນວໃດກໍຈະບໍ່ສາມາດເປີດເຜີຍໃຫ້ແມ່ຮູ້ໄດ້.

A: 意外に思うかもしれませんが、実は母親に告白することをためらう例が多いのです。子どもは、父親から「ママに知られたら、家族がばらばらになってしまう。誰にも言うてはいけない。」と、性的虐待を秘密にするようプレッシャーをかけられています。このような父親の「わな」にかかった子どもは、どうしても母親に告白することができません。

Q: ໃນຖານະທີ່ເປັນແມ່ຄວນຈະເຮັດແນວໃດດີບໍ່.

Q: 母親として何をすればいいですか。

A: ຍ້ອນວ່າເປັນແມ່ ຈຶ່ງມີຫຼາຍຢ່າງທີ່ສາມາດເຮັດໄດ້.

- (1) ຍອມຮັບວ່າເລື່ອງທີ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນກັບລູກເປັນຄວາມຈິງ.
- (2) ຄິດວ່າເຮັດແນວໃດເພື່ອປົກປັກຮັກສາລູກໄດ້.
- (3) ໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມືກັບສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບເດັກ.
- (4) ຮູ້ຈັກລະບົບເພື່ອການດຳລົງຊີວິດກັບລູກທີ່ປອດໄພ, ແລະ ຖາມຜູ້ຊ່ຽວຊານສະເພາະຢ່າງກະຕືລືລົ້ນ.
- (5) ບໍ່ອັ່ນເອົາບັນຫາໄວ້ຄົນດຽວ. ບໍ່ແບກພາລະຮັບຜິດຊອບຄົນດຽວ. ຊອກຫາອະນາຄົດທີ່ສາມາດແກ້ໄຂບັນຫາໄດ້.

A: 母親だからこそできることがあります。

- (1) 子どもの話を真実として受け止める。
- (2) 子どもを守るためにどうしたらよいか考える。
- (3) 児童相談所と協力する。
- (4) 子どもと安全に暮らすための制度を知り、専門家に積極的に聞く。
- (5) 問題を一人で抱えこまない。責任を一人で背負わない。解決できている未来を見つける。

## 2 ເລື່ອງຂອງຈິດໃຈແລະຮ່າຍກາຍຂອງເດັກ

### 2 子どもの心と体のこと

Q: ເດັກໃຊ້ວິວັດຢູ່ຢ່າງແຂງແຮງແລະເບິ່ງຄືບໍ່ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນ. ບາດແຜຂອງຈິດໃຈຈະປະກົດຂຶ້ນໃນອາການແບບໃດບໍ່ ?

Q: 子どもは元気で何事もなかったように過ごしています。心の傷は、どんな症状として現れますか？

A: ຊ່ວງທີ່ໄດ້ຮັບໄພ ເດັກອາດຈະບໍ່ສະແດງອາການທີ່ຈະເປັນບັນຫາ. ຂະໜາດອາການກໍ່ສາມາດສະແດງອອກໄດ້.

ຫຼັງຈາກນັ້ນ, ໃນຂະນະທີ່ເວລາຜ່ານໄປ, ຈະມີອາການທີ່ເປັນບາດແຜທາງຈິດໃຈຜົນຕາມມາ ເຊັ່ນ, ນອນບໍ່ລັບ, ມີຄວາມກັງວົນ, ຢູ່ຊຶ່ງກໍ່ຄວາມຊຶ່ງຈໍາທີ່ເປັນຕາຊຶ່ງກໍ່ຜົນກັບຄືນມາ, ນັ່ງຊຶ່ງ, ພ້ອມກັນນັ້ນ, ອາການ ເຊັ່ນ ສະຖານທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ຈິດການລ່ວງລະເມີດ, ລົກລ່ຽງ ທີ່ຈະພົບຄົນ ແລະອື່ນໆ ອາດຈະປະກົດອອກມາໃຫ້ເຫັນໄດ້. ສ່ວນເດັກນ້ອຍໆ ຈະປະກົດມີການເຄື່ອນໄຫວ ເຊັ່ນ ຈັບບາຍອະໄວຍະວະ ເພດຂອງຕົນເອງ, ແຕ່ວ່າ ແຕ່ລະຄົນກໍ່ຈະມີອາການຕ່າງໆນາໆ.

A: 子どもは被害を受けている間は問題となる症状を示さないことがあります。症状すら出せないのです。

その後、時間の経過とともに、心的外傷の後遺症として、眠れない、不安、突然忌まわしい記憶がよみがえる、ボーッとすると、さらに、虐待を思い出す場所、人を避けるなどの症状が現れるときがあります。小さな子どもでは自身の性器をいじるなどの行動が現れるときもありますが、一人ひとりその症状は様々です。

Q: ການປັບປຸງເບິ່ງແຍງຈິດໃຈຂອງເດັກເດ ຈະເຮັດແນວໃດດີບໍ່.

Q: 子ども心のケアはどうしたらよいですか。

A: ເດັກທີ່ໄດ້ຮັບການລ່ວງລະເມີດທາງເພດ, ບາງຄັ້ງຄວາມສຶກທີ່ວ່າຕົວເອງມີຄວາມສໍາຄັນນັ້ນຕໍ່າລົງ. ບາງຄັ້ງຮູ້ສຶກວ່າຕົນເອງໄດ້ເປີດເປື້ອນແລ້ວ. ແລະບາງຄັ້ງຄິດວ່າເປັນຍ້ອນຕົນເອງຈຶ່ງເກີດມີການລ່ວງລະເມີດຂຶ້ນ. ໃຫ້ບອກຄໍາເວົ້າ ເຊັ່ນ "ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ເປີດເປື້ອນ." "ບໍ່ໄດ້ແຕກຕ່າງຫຍັງກັບເດັກຄົນອື່ນ." "ບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດຂອງເຈົ້າ."

"ເຈົ້າເປັນສິ່ງທີ່ມີຄຸນຄ່າຫາຫຍັງບຽບບໍ່ໄດ້." ແລະ ກະລຸນາສະແດງ ດ້ວຍກິລິຍາທໍາທາງ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວ. ເຖິງວ່າເປັນສິ່ງນ້ອຍໆກໍ່ຕາມ, ຖ້າມີອາການທີ່ເປັນຫ່ວງ ກະລຸນາຖາມສູນໃຫ້ຄໍາປຶກສາ ກ່ຽວກັບເດັກແລະອົງກອນການແພດ.

A: 性的虐待を受けた子どもは、自分自身を大切に思う気持ちが低下しているときがあります。自分が汚れたと感じることがあります。また自分のせいでの性的虐待がおきたと思うこともあります。「あなたは汚れていない。」「他の子どもたちと何も変わらない。」「あなたのせいじゃない。」「あなたはかけがえのない大切な存在です。」ということを言葉として伝え、態度、行動にして示してください。

小さなことでも、心配な症状は児童相談所や医療機関等に聞いてください。

Q: ກ່ຽວກັບເລື່ອງການລ່ວງລະເມີດທາງເພດ, ຈະນົມກັບລູກແນວໃດດີບໍ່.

Q: 性的虐待のことは、子どもとどのように話すのがよいですか。

A: ຄໍາຕອບບໍ່ມີອັນດຽວ. ຕົວຢ່າງ, ຈະມີວິທີເວົ້າ ເຊັ່ນ. ໃຫ້ບອກວ່າ "ຂອບໃຈເດີທີ່ກໍາເລົາໃຫ້ຟັງ, ຂໍໃຫດເດີທີ່ບໍ່ຮູ້ຈັກເລີຍ.

ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຜິດຫຍັງເລີຍໄດ້. ບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດຂອງເຈົ້າດອກ. ຕໍ່ຈາກນີ້ໄປ ຂ້ອຍຊິປຶກປັກຮັກສາເຈົ້າເອງ." ກະລຸນາບອກເດັກວ່າ ຈາກນີ້ໄປ ຖ້າມີຫຍັງ ໃຫ້ຖືເອົາ "ການເວົ້າກັນໃຫ້ຟັງ" ເປັນສິ່ງທີ່ສໍາຄັນ.

A: 正解は一つではありません。たとえば、こういう言い方があります。「勇気を出して話してくれてありがとう。ずっと気付かなくてごめんね。あなたは全然悪くない。あなたの責任ではない。これから私が、あなたを守っていきます。」と伝えてください。これからも何かあったら「話すこと」がとても大事だと伝えてください。

Q: ໃນຊີວິດປະຈໍາວັນຕາມປົກກະຕິ, ຈະເຂົ້າໄກ່ສໍາພັດລູກແນວໃດດີບໍ່.

Q: 普段の生活で、どのように子どもと接すればよいですか。

A: ຍ້ອນວ່າຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ຜ່ານມາພົ້ນລະເບີດອອກ, ເດັກອາດຈະແອບໄພດ, ກ້າວລ້າວໄພດ.

ອາດຈະເກີດຄວາມກັງວົນຕ່າງໆນາໆ, ຢ່າງທີ່ຈະຢູ່ຄົນດຽວ.

ສໍາລັບການແອບ ແລະ ຄວາມກັງວົນ, ກະລຸນາຮັບມືດ້ວຍວິທີທີ່ເຈົ້າສາມາດຕອບສະໜອງໃນສະພາບຄວາມເປັນຈິງໄດ້.

ໃນເວລາ ເດັກມີການເຄື່ອນໄຫວໃນທາງກ້າວລ້າວ, ກະລຸນາຮັບຟັງຄວາມຮູ້ສຶກຂອງເດັກ.

A: これまで抑えてきた気持ちがあふれ、過度に甘えたり、攻撃的になることがあるかもしれません。さまざまな不安を訴えたり、一人になることを怖がることもあるかもしれません。

甘えや、不安にはあなたが現実に対応できる方法で応えてください。攻撃的な言動があるときは子どもの気持ちをよく聞いてあげてください。

Q: ຄິດວ່າຖ້າເປັນໄປໄດ້ຍາກເລີ້ມຕົ້ນໃໝ່ແລະລົມທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ. ບອກໃຫ້ລູກລົມໂອງໄດ້ບໍ່ ?

Q: できるなら全部忘れてやり直したいと思います。子どもに早く忘れるようにと言ってもいいですか？

A: ສໍາລັບເດັກແລະພໍ່ແມ່ແລ້ວ ການລ່ວງລະເມີດທາງເພດແມ່ນຄວາມຊົງຈໍາທີ່ເປັນຕາຊັງ. ແຕ່ວ່າ, ເຖິງຕັ້ງໃຈລົມ ແຕ່ກໍ່ເປັນສິ່ງທີ່ລົມ ບໍ່ໄດ້. ເຖິງວ່າຈະບິບອັດຄວາມຊົງຈໍາກໍ່ຕາມ, ມີໃດມື້ໜຶ່ງຢູ່ບ່ອນທີ່ບໍ່ຄາດຄິດຄວາມຊົງຈໍາກໍ່ກັບຄືນມາອີກ, ເຮັດໃຫ້ເດັກໃຊ້ຊີວິດວ່າບາກ. ເຈົ້າຈະປົກປັກຮັກສາລູກ, ແລະ ຕັ້ງໃຈຫັນໜ້າເຂົ້າຫາໄພທີ່ໄດ້ຮັບ. ຍ້ອນວ່າເປັນແນວນັ້ນ ສະນັ້ນ, ສິ່ງສໍາຄັນແມ່ນ ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ ຈາກຜູ້ຊ່ວຍຊານສະເພາະທາງແລະຫັນໜ້າເຂົ້າຫາຄວາມຈິງ.

A: 性的虐待は子どもにとっても、親にとっても思まわしい記憶です。しかし、忘れようと思って忘れられるものではありません。記憶を抑圧しても、いつか思わぬところで記憶がよみがえり、子どもに生きにくさを生じさせます。あなたは子どもを守り、被害に向き合おうとしています。だからこそ、専門家の支援を受けながら現実に向き合うことが大切なのです。

Q: ລູກຈະສາມາດຟື້ນຈາກບາດແຜຂອງຈິດໃຈທີ່ເກີດຈາກການລ່ວງລະເມີດທາງເພດໄດ້ບໍ່ ?

Q: 性的虐待のトラウマから子どもは回復できますか？

A: ຜົນສະທ້ອນຂອງການລ່ວງລະເມີດທາງເພດທີ່ສົ່ງໃຫ້ຮ່າງກາຍແລະຈິດໃຈຂອງເດັກແມ່ນບໍ່ເປົາແນ່ນອນ. ໃນຕໍ່ໜ້າ, ອາດຈະມີ ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ. ແຕ່ວ່າ, ພວກເຮົາຮູ້ຈັກເດັກແລະພໍ່ແມ່ທີ່ຟື້ນດີຄືນໄດ້. ອາດຈະເປັນໄລຍະທາງທີ່ບໍ່ງ່າຍແນ່ນອນ, ແຕ່ວ່າ ພວກເຮົາມາວາດອະນາຄົດຂອງລູກເຈົ້າທີ່ຟື້ນດີຄືນໄດ້ໄປນາກັນເນາະ.

A: 性的虐待が子どもの心身に与えた影響は決して軽くはありません。この先、たくさんの困難があるかもしれませんが、回復した子どもと母親を私たちはたくさん知っています。決して簡単な道のりではないかもしれませんが、あなたの大切な子どもが回復していく未来と一緒に描いていきましょう。

### 3 ກ່ຽວກັບເລື່ອງຂອງຜູ້ກະທຳຮ້າຍ

#### 3 加害者のこと

Q: ຜົວເວົ້າວ່າສໍານຶກຜິດແລ້ວ ຍາກຂໍຄືນດີນໍາອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

Q: 夫は反省してもう一度やり直したいと言っています。

A: ຝັນໂອງ, ໝູ່ຮັກ ແລະຄົນຮູ້ຈັກທີ່ຢູ່ອ້ອມຂ້າງ ອາດຈະເວົ້າວ່າໃຫ້ຍົກໂທດໃຫ້. ແຕ່ວ່າ, ເລື່ອງທີ່ຜູ້ກະທຳຮ້າຍ ສໍານຶກຜິດກັບເລື່ອງ ການຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພຂອງເດັກນ້ອຍແມ່ນຄົນລະເລື້ອງ. ຄິດວ່າການກະທຳຂອງຜົວຂອງເຈົ້າແມ່ນ ການກະທຳທີ່ບໍ່ມີຫຍັງ ສາມາດທົດແທນໄດ້. ເຖິງຈະເວົ້າວ່າ “ຈະບໍ່ເຮັດເທື່ອທີສອງອີກ” ກໍ່ຕາມ, ການທີ່ເດັກນ້ອຍໃຊ້ຊີວິດຢູ່ນາກັນກັບຜູ້ກະທຳຮ້າຍແມ່ນ, ເທົ່າກັບການຈະໄດ້ຮັບໄພເດືອດຮ້ອນອີກບໍ່ແມ່ນບໍ່.

A: 周りの親族や友人、知人も許してあげたらと言うかもしれませんが、しかし、加害者が反省することと子どもの安全を確保することは別です。あなたの夫の行為は取り返しのつかない行為だったと思います。たとえ「もう二度としない」と言っても、子どもが加害者と一緒に暮らすことは、再び被害を受けるに等しいことではないでしょうか。

Q: ຂ້ອຍກໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມຮຸນແຮງຈາກຜົວຄືກັນ. ເປັນຫວ່າງວ່າຈະຖືກຂົ່ມຂູ່ຈາກເມລແລະໄທລະສັບ, ແລະຖືກຕິດຕາມຕົວຕະຫຼອດ.

Q: 私も夫から暴力を受けています。メールや電話で脅されたり、つきまとわれるのが心配です。

A: ຢູ່ແຂວງ, ເມືອງແລະບ້ານຈະມີປະຊາສໍາພັນກ່ຽວກັບການປຶກສາຄວາມຮຸນແຮງຂອງຜົວ. ມີລະບົບປຶກສາຮັກສາເຈົ້າ ແລະ ລູກ ສະນັ້ນ ກະລຸນາຖາມໄດ້.

A: 配偶者暴力の相談は県や市町村に窓口があります。あなたと子どもを守る制度がありますので聞いてください。

Q: ຂ້ອຍກໍາລັງຄິດເລີກກັບຜົວ. ແຕ່ວ່າ, ບໍ່ຮູ້ວ່າຜົວຈະເຂົ້າໃຈຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຂ້ອຍບໍ່.

Q: 離婚を考えています。しかし、相手が了承してくれるかわかりません。

A: ການໃຫ້ຄໍາປຶກສາທາງດ້ານກົດໝາຍທີ່ບໍ່ເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍກໍ່ມີ. ບໍ່ຄວນອຸກອັ່ງໃຈຄົນດຽວ, ສິ່ງສໍາຄັນໃຫ້ລອງຖາມ ທະນາຍຄວາມ ຕ່າງໆ ທີ່ເປັນຜູ້ຊ່ວຍຊານສະເພາະທາງ.

A: 無料の法律相談もあります。一人で悩まず、弁護士などの専門家に聞いてみるのが大切です。



Q: ຄິດວ່າຢາກຝອງຮ້ອງຜິດໃຫ້ຕໍາຫຼວດ.

Q: 夫を警察に訴えたいと思います。

A: ຖ້າຈະຝອງຮ້ອງ, ຈະໄດ້ຮັບການສອບປາກຄຳຈາກຕໍາຫຼວດແລະໄອຍາການ, ແລະ ດຳເນີນເລື່ອງເຖິງສານ. ຢູ່ສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບເດັກຈະກະຕຸ້ນການເອົາໃຈໃສ່ຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ເຮັດໃຫ້ຈຳນວນການສອບປາກຄຳລຸດລົງໂດຍຕິດຕໍ່ຮ່ວມມືກັບອົງກອນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ເພື່ອໃຫ້ພາລະຂອງເດັກນ້ອຍລຸດລົງເທົ່າທີ່ຈະເປັນໄປໄດ້. ນອກຈາກນີ້, ສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບເດັກກໍຍັງສາມາດຕອບສະໜອງໂອກາດໃຫ້ໄດ້ຮັບການອະທິບາຍຈາກທະນາຄວາມ, ກ່ຽວກັບຂັ້ນຕອນການເຮັດໜັງສືທາງກົດໝາຍ ເຊັ່ນ ການສອບປາກຄຳແລະການຂັ້ນສານ ເຊິ່ງເດັກນ້ອຍຈະປະສົບໃນຕໍ່ໜ້າ.

A: 告訴をすると、警察や検察官による事情聴取を受け、裁判へと進みます。児童相談所では、なるべく子どもの負担が減るよう、関係機関と連携しながら事情聴取の回数を減らすなどの配慮を働きかけていきます。

また、児童相談所は、子どもがこれから体験する事情聴取や裁判などの法的な手続きについて、弁護士から説明を受ける機会を提供することもできます。

#### 4 ກ່ຽວກັບຊີວິດການເປັນຢູ່ໃນຕໍ່ໜ້າ

#### 4 これからの生活について

Q: ຖ້າຜົວເມຍເລີກກັນຈະລ່າບາກດ້ານເສດຖະກິດ.

Q: 離婚すると経済的に苦しくなります。

A: ຜົນສະທ້ອນດ້ານເສດຖະກິດຂອງການເລີກກັນແມ່ນບັນຫາທີ່ຮຸນແຮງ. ຈະສາມາດຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອໄດ້ແນວໃດແນ່ນັ້ນ, ຈຳເປັນຕ້ອງສອບຖາມປະຊາສຳພັນຂອງການປົກຄອງບ້ານແລະເມືອງ.

A: 離婚の経済的な影響は深刻な問題です。どのような援助を受けることができるか、市町村の窓口聞くことが必要です。

Q: ມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງເລົ່າເລື່ອງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃຫ້ທາງໂຮງຮຽນທີ່ເດັກນ້ອຍເຂົ້າຮຽນຢູ່ລະອຽດບານໃດບໍ່?

Q: 子どもが通う学校にどこまで話す必要がありますか？

A: ອີງຕາມເຫດຜົນຂອງແຕ່ລະຄົນ, ແຕ່ຕົວ ເພື່ອປົກປັກຮັກສາເດັກນ້ອຍຈາກຜູ້ກະທຳຮ້າຍ, ໃຫ້ເດັກນ້ອຍໄດ້ຮັບການເອົາໃຈໃສ່ຕ່າງໆ ການບອກໃຫ້ຄູ່ທີ່ມີຈຳນວນຈຳກັດຮູ້ແມ່ນສິ່ງສຳຄັນ. ໂຮງຮຽນມີພັນທະຮັກສາຄວາມລັບ. ເດັກນ້ອຍຄົນອື່ນ ແລະ ຄອບຄົວອື່ນຈະບໍ່ສາມາດຮູ້ຄວາມລັບນັ້ນໄດ້.

A: 個別の事情によりますが、子どもを加害者から守ったり、子どもへの様々な配慮をしてもらうために限られた先生に事情を伝えておくことが大切です。学校には秘密を守る義務があります。秘密が他の子どもや他の家庭にわかることはありません。

#### 5 ກ່ຽວກັບສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບເດັກ

#### 5 児童相談所について

Q: ເປັນຫຍັງ, ສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບເດັກຈຶ່ງເຂົ້າມາກ່ຽວຂ້ອງກັບພວກຂ້ອຍບໍ່.

Q: なぜ、児童相談所は私たちにかかわるのですか。

A: ພວກຂ້ອຍມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບປົກປັກຮັກສາເດັກນ້ອຍ. ແລະ ສູນໃຫ້ຄຳປຶກສາກ່ຽວກັບ ເດັກ ຄິດວ່າ ຈະຮ່ວມມືກັບເຈົ້າເພື່ອສ້າງຄວາມສຸກໃຫ້ລູກແລະຄອບຄົວຂອງເຈົ້າ.

A: 私たちは、子どもを守る責務があります。そして、児童相談所は、あなたと協力して子どもたち、ご家族の幸せを築いていきたいと思っています。

